

PL

5108

M3

1904

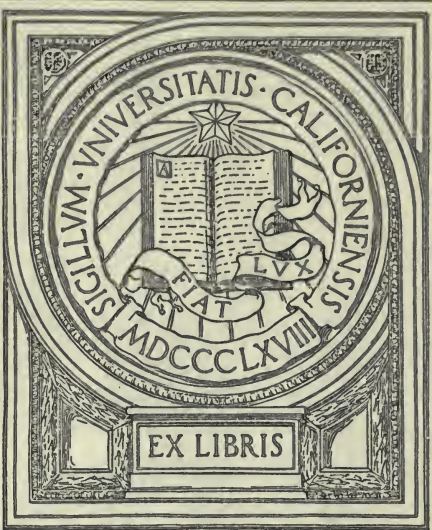
UC-NRLF



QB 376 809

MALAY READER

PL5108 M3 1904



EX LIBRIS

Dahlerup Collection



A
MALAY READER

(ROMANIZED)

for the

Use of Pupils

in the

Vernacular Schools

of the

STRAITS SETTLEMENTS.

Standard 2.

THIRD EDITION.

SINGAPORE:

PRINTED FOR THE EDUCATION OFFICE

BY

KELLY & WALSH, LIMITED,

32, RAFFLES PLACE AND 194, ORCHARD ROAD.

1904.



LIBRY OF
CALIFORNIA

A

MALAY READER

(ROMANIZED)

for the

Use of Pupils

in the

SECOND STANDARD

of the

Vernacular Schools

of the

STRAITS SETTLEMENTS.

THIRD EDITION.

SINGAPORE:
PRINTED FOR THE EDUCATION OFFICE

BY

KELLY & WALSH, LIMITED,
32, RAFFLES PLACE AND 194, ORCHARD ROAD.

1904.

70 1111
1111111111

بوله سلامت ملي دكداي
حاج محمد عجبآيد بن حاج محمد سعيد
نمبر 67، ارناميان ستريت فورفيناغ

Dalilrup Collection



PL 5108
M3
1904

MALAY READER.

No. 2.

I.

A-ra <i>hand</i>	Ba-ba <i>straiten</i>	Ta-wa <i>laugh</i>	Ra-ta <i>level</i>
Ja-la <i>fishnet</i>	Da-ya <i>resource</i>	Nga-nga <i>gabe</i>	Ma-na <i>where</i>
Cha-ra <i>untam</i>	Ta-nya <i>ur</i>	La-ma <i>old</i>	Nya-ta <i>clear</i>
Ba-bi <i>pig</i>	Sa-ri <i>name</i>	Ka-li <i>time</i>	Ma-ri <i>come</i>
Ja-wi <i>Javanese habagan</i>	Ka-mi <i>tree</i>	Ma-ti <i>dead</i>	Ra-mi <i>string</i>
Nya-nyi <i>ring</i>	Ga-ji <i>ways or certain</i>	Na-di <i>pulse</i>	Pa-ri <i>kept as fruit</i>
A-bu <i>achus</i>	A-nu <i>to and so</i>	Ba-tu <i>stone</i>	La-bu <i>god punny</i>
Ba-hu <i>shoulder</i>	Ma-hu <i>rice</i>	Ja-mu <i>heart</i>	A-chu <i>maimed?</i>
A-lu <i>pebble</i>	Ra-tu <i>gods</i>	Da-du <i>chest?</i>	Ka-yu <i>wood</i>
Bi-sa <i>poison</i>	Ji-ka <i>if</i>	Bi-la <i>when</i>	Ti-ba <i>arrive</i>
Mi-na <i>name</i>	Bi-a <i>much</i>	Ri-ba <i>fall?</i>	Ri-a <i>glad</i>
Ni-la <i>indigo</i>	Si-a <i>chieftain magics</i>	Mi-sa <i>wee</i>	Chi-ta <i>murder</i>
Bi-ru <i>blue</i>	I-bu <i>mama</i>	I-tu <i>that</i>	Ri-bu <i>launch</i>
Ngi-lu <i>char Pander</i>	Si-ku <i>elbow</i>	Ti-ru <i>copy</i>	I-nu <i>a certain</i>
Di-ku <i>you</i>	Bi-ku <i>frozen</i>	Bi-su <i>dumb</i>	Li-ku <i>head of grass</i>
I-si <i>fill</i>	Bi-si <i>iron</i>	Ki-ri <i>left</i>	Di-ri <i>self</i>
Si-ti <i>Lady</i>	I-ni <i>this</i>	Di-ni <i>name of a tree</i>	Bi-ni <i>wife</i>
Bi-bi <i>kind</i>	Ki-si <i>gnath</i>	Si-si <i>beside</i>	Bi-ri <i>sheep</i>
Lu-ka <i>mind</i>	Ru-sa <i>deer</i>	Chu-ra <i>pour out</i>	Tu-ha <i>with</i>
Tu-ba <i>a place</i>	Su-ka <i>like</i>	Pu-ja <i>worship</i>	Tu-ma <i>tea</i>
Lu-sa <i>charmer</i>	Pu-ra <i>profund</i>	Pu-nya <i>one</i>	Bu-ka <i>open</i>
Su-ji <i>meal</i>	Ku-li <i>coolie</i>	Gu-si <i>gions</i>	Bu-hi <i>from</i>
Chu-chi <i>walk</i>	U-di <i>day atan</i>	Su-di <i>pledge</i>	Nu-ri <i>parrot</i>
Pu-ji <i>praise</i>	Gu-ri <i>jar</i>	U-bi <i>potato</i>	Tu-li <i>leaf</i>
Ul-ngu <i>dark</i>	U-lu <i>interior</i>	Ju-ru <i>tookay</i>	Tu-nu <i>make</i>

Mu-tu <i>kerat</i>	Bu-ku <i>book</i>	Du-ku <i>kind of fruit</i>	Gu-ru <i>teacher</i>
Ku-ku <i>nail</i>	Pu-ru <i>boil</i>	Ku-yu <i>cold</i>	Bu-lu <i>feathers</i>
Ba-la <i>bowl</i>	Bo-ta <i>bald</i>	Cho-ba <i>try</i>	To-ya <i>long white</i>
Ro-da <i>wheel</i>	Ko-ta <i>drawer</i>	Go-da <i>anxious</i>	To-ka <i>white</i>
Jo-ri <i>poor</i>	Ro-ti <i>head</i>	Ko-di <i>brandy</i>	Jo-do <i>poor</i>



II.

Lé-la	Hé-la	Bé-ta	Sè-wa
Pe-ta	Ke-ra	Te-ra	Ke-sa
Bé-ti	Ké-ra	Té-ja	Dé-sa
Be-si	Ke-na	Te-mu	Ge-mi
Da-wai	Ga-wai	Su-ngai	Pu-lai
Pa-kai	Ra-wai	Pu-nai	Chu-kai
Pi-ngai	Ngi-lai	Ha-lai	Mi-sai
Pa-nau	La-nyau	Li-mau	Pi-sau
A-bau	Ka-lau	Gu-rau	La-nyau
Wa-lau	La-lai	Ti-rai	Su-rau
Hi-jau	Ri-sau	Gu-rau	Ka-sau



III.

Tan-da	Gan-ti	Tim-pa	Ran-jau
Ser-ba	Senda	Pin-ta	Rin-du
Ta-bong	Da-tang	Cha-ching	Pa-rang
Ba-ran	Tu-rut	Te-bat	Tubing
Pe-rat	Ke-tat	Su-rat	Lu-rut
Cho-reng	Damar	Je-mor	Ti-kar
Pu-sing	Lé-long	La-ut	Ga-ung
Pa-hit	Ju-rong	I-dar	Pi-kir

Hu-nus	Lu-rus	Te-ras	Ra-ut
La-boh	Bu-kit	Ta-ring	Si-ong
Tin-ta	Ser-ta	War-ta	Her-ti
Su-bang	Pa-hang	Be-ting	Li-yut
Bi-kir	Ru-sing	Pan-tai	Jun-tai
Ker-bau	Lam-pau	Bin-jai	Che-kau
Ban-tu	Rin-du	Ten-tu	In-ti

—◆—

IV.

Tong-gang	Tong-kat	Lang-gar	Ham-par
Ter-bit	Ber-dus	An-jing	Hing-gap
Ber-tam	Ung-gas	Tam-bang	Pan-tang
Tang-goh	Tam-pok	Pan-tas	Sen-nyum
Rum-put	San-tap	San-dang	Bong-kok
Peng-san	Pang-gang	Sing-gah	Hing-gap
Pim-pin	Chong-kak	Mun-chong	Lan-chang
Sum-pah	Rem-bat	Jeng-kal	Ram-but
Pé-rang	Sé-rong	Ting-gal	Tan-dil
Gan-tong	Un-dor	Ring-git	San-dar
Lan-tas	Kan-dar	Pan-tas	Sen-nyum

—◆—

V.

Bi-ar pu-teh tu-lang,
 Ja-ngan pu-teh ma-ta.
 Ke-sat da-un pim-pin.
 Geng-gam ba-ra a-pi,
 Bi-ar ja-di a-rang.
 Pa-gar ma-kan pa-di.

So-kong ba-wa re-bah.
 La-yar tim-pa ti-ang.
 Ju-al be-ras ba-sah.
 An-jing u-lang bang-kai.
 Bang-sa ba-lor li-at.
 Hu-tang ka-yu a-ra.
 Da-pat te-bu re-bah.
 Sa-kit pa-ha ka-nan,
 Pe-deh pa-ha ki-ri.
 Bu-nga pun lu-roh,
 Pu-teh pun lu-roh.
 Man-di bi-ar ba-sah.
 Mu-lut ba-wa ma-du,
 Pan-tat ba-wa se-ngat.
 Lo-bok ja-di pan-tai,
 Pan-tai ja-di lo-bok.
 Di-gan-tong ting-gi;
 Di-ren-dam ba-sah;
 Di-ba-kar ha-ngus;
 Di-ju-al ja-uh.
 Re-bus ta'-em-poh;
 Ren-dam ta'-ba-sah;
 Ba-kar ta'-ha-ngus.



VI.

Bagai isi dengan kuku.
 Bagai kunyet dengan kapor.
 Bagai pinang di-belah dua.
 Bagai bulan di-pagar bintang.

Bagai chembul dengan tutup-nya.

Bagai bulan dengan mata-hari.

Bagai raja dengan munteri.

Bagai susu dengan shukar.

Bagai chinchin dengan permata.

Bagai chichak makan kapor.

Bagai gunting makan di-hujung.

Bagai parang mata dua.

Bagai yu kia kia.

Bagai gergaji dua mata.

Bagai talam dua muka.

Bagai kudong dapat chinchin.

Bagai kera dapat bunga.

Bagai lalat chari puru.

Bagai gajah tumpah minyak.

Bagai kadok naik junjong.

Bagai aur di-tarek songsang.

Bagai ayer dalam ternang.

Bagai tikus jatuh ka-beras.

Bagai rabok dengan api.

Bagai api makan sekam.

Bagai kerbau di-chuchok hidong.

Asal sireh pulang ka-gagang.

Asal pinang pulang ka-tampok.

Asal belut pulang ka-lumpur.

Asal ikan pulang ka-lobok.

Bagai orang main judi;

Alah hendak balas,

Menang hendak lagi.

Bagai golok kayu;

Tetak ta'-makan,

Jual ta'-laku.

Bagai ikan kena tuba.
 Bagai ayam di-makan tungau.
 Bagai budak sapu hingus.
 Bagai toman makan anak-nya.
 Bagai kera dapat changgong.
 Bagai anjing dapat pasir.
 Bagai denai gajah lalu.
 Bagai saga di-atas talam.
 Bagai ular kena palu.
 Bagai rusa kena tambat.
 Bagai gajah masok kampong.
 Bagai rusa masok benua.
 Bagai kumbang putus tali.
 Bagai gagak gunggung telur.
 Bagai gagak pulang ka-benua.
 Bagai telur di-hujong tandok.
 Bagai bongkok bahru betul.
 Bagai buta bahru chelek.



VII.

Ikan gantong kucing tunggu.
 Itek di-ajar bernang.
 Ada padang ada belalang.
 Ada laut ada-lah perompak.
 Ada ayer ada-lah ikan.
 Enggang lalu ranting patah.
 Tidak beban batu di-galas.
 Takut hantu pelok bangkai.
 Ringan tulang berat perut.

Sireh naik junjong patah.
 Pachat hendak jadi ular.
 Gajah di-telan ular lidi.
 Langit runtuh bumi chayer.
 Mati segan hidop ta-mahu.
 Empat ganjil lima genap.
 Alah bisa menang biasa.
 Umpan habis ikan ta-dapat.
 Kuat burong kerna sayap,
 Kuat ketam kerna sepit.
 Lain bengkak lain menanah.
 Hujan turun basah juga.
 Udang hendak kata ka-ikan.
 Kapal pechah yu kennyang.
 Tolong anjing ter-sepit.
 Ta mahu koyak kulit,
 Koyak kain mahu juga.
 Alah sabong menang sorak.
 Api kechil baik padam.
 Bujor lalu lintang patah.
 Sudah jadi abu arang.
 Terong bertunang ikan kering.
 Gulai sedap, nasi mentah;
 Nasi sedap, gulai mentah.
 Tetak ayer mana-kan putus.
 Choba jemor belulang kering.
 Endah khabar dari rupa.
 Tahu makan tahu simpan.
 Takut titek lalu tumpah.
 Rosak tapai kerna ragi.
 Hendak kerja golok keling,
 Hendak makan parang puting.

Pechah kapi putus suai.
 Potong hidong rosa muka.
 Pukul anak sindir menantu.
 Putus timba tinggal tali.
 Kerbau punya susu,
 Sapi punya nama.
 Lepas bantal ber-ganti tikar.
 Mata tidor bantal ber-jaga.
 Tabor bijan ka-tasek.
 Buang garam ka-dalam laut.
 Kechil anak besar onak.
 Minum ayer sa-rasa duri.
 Mati ikan kerna umpan.
 Antan patah lesong hilang.
 Anjing galak babi berani.
 Anak baik menantu molek.
 Batu kechil berguling naik.
 Batu besar berguling turun.
 Beri betis hendak paha.
 Tahan jerat sorong kepala.
 Malu makan perut lapar.
 Segan ber-kayoh perahu hanyut.
 Segan ber-tanya sesat jalan.



VIII.

Bagai kadok kena ayer tahi.
 Bagai kera kena belachan.
 Bagai bujok lepas dari bubu.
 Bagai minum chuka pagi hari.
 Bagai hujan jatuh ka-pasir.

Bagai bersuloh tengah hari.
 Bagai kapak masok memining.
 Bagai pipit menelan jagong.
 Bagai gantong rambut sa-lai.
 Bagai katak di-bawah tempurong.
 Bagai keroncho dengan belangkas.
 Bagai perahu di-lambong ombak.
 Bagai pahat dengan pemukul.
 Bagai harimau beranak muda.
 Bagai upas berhulam rachun.
 Bagai kechubong berhulam ganja.
 Bagai onta menyerahkan diri.
 Bagai tandok bersendi gading.
 Bagai mas yang sudah tersepoh.
 Bagai ombak membanting diri-nya.
 Bagai kapor di-hujong telunjuk.
 Bagai kambing di-kuliti.
 Bagai selodang menolakkan mayang.
 Bagai si-chabul hendak menchapai bulan.
 Bagai embun di-hujong rumput.
 Bagai lang menyongsong angin.
 Bagai chaching menelan naga.
 Bagai kapak naik pemedang.
 Bagai layang-layang putus tali-nya.
 Bagai orang buta ke-hilang-an tongkat.
 Bagai anak ayam ke-hilang-an ibu.
 Bagai aur gantong ka-tebing;
 Bagai tebing gantong ka-aur.
 Bagai timun dendang; di-luar merah, di-
 dalam pahit.
 Bagai tabut keling; di-luar kulat, di-dalam
 berongga.

IX.

Teki-teki.

- (1) Ayam puteh lompat pagar.
- (2) Siang jadi yu;
Malam jadi pari. *plurati*
- (3) Siang ka-tepi;
Malam ka-tengah. "
- (4) Daun bagai pedang;
Buah bagai pemukul gong. *marax*
- (5) Daun bagai emping;
Buah bagai peluru. *limaa*
- (6) Naik kuda tabor bunga.
- (7) Gajah puteh tengah rumah.
- (8) Putri tiga sa-bilek.
- (9) Orang tua bongkok,
Pakai baju besi.
- (10) Orang tua bongkok,
Bawa tombak rambu.
- (11) Ber-payong bukan raja
Hendak ber-jalan kaki tiada.
- (12) Tang tilok, tang tilan,
Tandok dua, kaki lapan.
- (13) Burong chindera-waseh,
Ekor panjang, dada puteh,
Terbang turun boleh,
Terbang naik ta-boleh.
- (14) Buah bagai gelok,
Ka-luar lada hitam.
- (15) Bangau melengong di-tepi kolam;
Tut-tut ayer kering.

Maka jawab-nya : (1) ayer lior ; (2) tikar ; (3) palita ;
 (4) nanas ; (5) buah belinggas ; (6) kukor nyior ;
 (7) kelambu ; (8) tepong bungkus ; (9) kura-kura ;
 (10) hudang galah ; (11) chendawan kulat ; (12) ketam ;
 (13) upeh luroh dari-pada mayang ; (14) buah betek ;
 (15) palita jerap minyak.



X.

Sayang ka-rumput buang padi ;
 Sayang ka-padi buang rumput.
 Hujan keris lembing negri kita ;
 Hujan mas pérak, negri orang.
 Hendak ber-sahabat,
 Chari sama babat.
 Ada-kah buaya menolak-kan bangkai ?
 Ikut hati mati ; ikut rasa binasa.
 Ta-tumboh ta-melata,
 Ta-sunggoh orang ta-kata.
 Ayam ta-patok, itek ta-sudu.
 Sayangkan kain buangkan baju,
 Sayangkan lain buangkan aku.
 Pelabor habis, Pelémbang ta'-alah.
 Kikir pari, belulang kering,
 Rendam tujuh hari ta-basah.
 Kechil kechil anak harimau.
 Kemudi dari haluan.
 Telan mati mak, ludah mati bapa.
 Lagi tongkat lagi senjata.
 Lagi lauk lagi nasi.

Lagi terang lagi ber-suloh.
 Lang punggung, lang berikan,
 Tidor siang, berjaga malam.
 Merajok ayer di-ruang,
 Ingat antara belum kena,
 Jimat antara belum habis.
 Ayam terlepas tangan bau tahi.
 Biar jatuh terletak, jangan jatuh ter-hempas.
 Tiada rotan akar pun berguna.
 Hidong ta'-manchong pipi ter-sorong-sorong.
 Hujan ter-balek naik ka-langit.
 Kalau bunga bukan sa-kuntum,
 Kalau kumbang bukan sa-ékor.
 Harap ka-hitam, puteh ta'-buleh.
 Harap ka-burong terbang,
 Kura-kura di-kaki lepas buang.
 Sarang tebuan jangan di-jolok.
 Kalau alang kepalang, biar jangan.
 Sampah masok mata sendiri.
 Rumah terbakar tikus habis ka-luar.
 Hendak kata ka-dulang paku serepeh;
 Hendak kata ka-orang sendiri yang lebeh.
 Pelepah bawah luruh, pelepah atas jangan
 gelak.
 Chubit paha kanan paha kiri rasa sakit.
 Mandi ombak, mandi angin,
 Keroh ayer, ayer laut.
 Masak di-luar mentah di-dalam.
 Koyak baju mahu ukor badan.
 Puteh-puteh hudang kepai,
 Hitam hitam gajah.
 Sa-tali dua wang juga.

Rimau bertempek ta-makan orang.

Rimau sembunyi kuku.

Sudah di-arang hendak minyak pula.

Kain lama di-champak buang,

Kain bahru pula di-chari.

Laut mana ta'-berombak?

Bumi mana ta'-timpa hujan?

Koyak ra'-berbunyi.

Bakar ta'-berbau.

Kain ta'-bertepi.

Lepas dari-pada mulut buaya,

Masok ka-dalam mulut harimau.

Ayer pun ada pasang surut.

Di-mana kayu bongkok, di-situ-lah hendak
meniti.

Yang telinga lembut, ya-itu-lah orang hen-
dak pulas.

Terlangsong perahu boleh balek,

Terlangsong chakap ta-boleh balek.

Gendang raya bunyi deras,

Ta-tahu diri-nya berongga.

Si-bodoh makanan si-cherdek.

Anjing salak bukit, bukit mahu-kah runtoh?

Daun dapat melayang,

Buah jatuh ka-perdu juga.

Untong sabut timbul,

Untong batu tenggelam.

Luka sudah hilang,

Parut ada-kah hilang?

Hendak bertunas sudah di-petek;

Lama-lama mati-lah pokok.

Belum di-gések biola hendak menari dahulu.

Ta'-tahu menari, katakan tanah tinggi rendah.
 Sebab pulut santan binasa,
 Sebab mulut badan binasa.
 Bagai-mana tepok, begitu-lah tari.
 Keris lembing tiada tajam,
 Lidah manusia terlebih tajam.
 Pisau senjata tiada bisa,
 Bisa lagi mulut manusia.
 Lemah santan, manis gula.
 Sudah gaharu chendana pula,
 Sudah tahu bertanya pula.
 Isi lemah dapat ka-orang;
 Tulang bulu pulang ka-kita.
 Luka tangan tuboh, badan dapat di-ubat.
 Tuah ayam, boleh tengok sisek;
 Tuah manusia si-apa tahu.
 Kata pipit: lang boleh-kah sama?
 Kera lotong terlalu makan,
 Tupai di-julai timpa perasan.
 Sadikit hujan, banyak yang basah.
 Di-lémpar bunga, di-balas lémpar tahi.
 Tanam chempedak, tumbuh nangka.
 Ta-sebab kulit bercherai-lah tulang.
 Minyak dengan ayer boleh-kah berchampur?
 Patah tumbuh hilang berganti.
 Ayer tenang, jangan di-sangka tiada buaya.
 Pasang palita siang hari.
 Orang mengantok di-sorongkan bantal.
 Ukor baju di-badan sendiri.
 Ayer di-genggam, tiada tiris.
 Berapa berat mata memandangi;
 Berat lagi bahu memikul.

Malu, berani; mati, takut.
 Bunga di-petek, perdu di-tendang.
 Bintang di-langit dapat di-bilang,
 Tiada sedar muka-nya arang.
 Jual sutra, beli mastuli.
 Di-tempat tiada lang,
 Kata belalang: aku-lah lang.
 Dahulu timah sekarang besi.
 Dudok saperti kucing;
 Melompat saperti harimau.
 Bahasa menunjukkan bangsa.
 Usul menunjukkan asal.
 Satu di-tetak, sa-puluh rebah.
 Sa-duit di-belah tujuh.
 Sudah berjanggut, tiada berjubbah.
 Patah kemudi dengan bam-nya.
 Ketam menyurohkan anak-nya berjalan
 betul.
 Gajah sama gajah berjuang,
 Pelandok mati di-tengah-tengah.
 Langit ber-kelikir, bumi ber-tembérang
 Salah-salah pikir, menjadi hamba orang.
 Berdawat biar-lah hitam.
 Hutang mas boleh di-bayar.
 Hutang budi di-bawa mati.
 Yang di-kejar tiada dapat,
 Yang di-kandung berchichiran.
 Tolak tangga berayun kaki.
 Meryam di-atur, perang ta-jadi.
 Jangan di-sesal gunong berlari,
 Hilang kabut tampak-lah dia.
 Kasihan-kan raja berusong.

Anak anjing boleh-kah jadi anak musang
jebat.

Ber-hakim ka-pada berok.

| Tanam tebu di-bibir mulut.

Retak menanti pechah.

Retak menchari belah.

Sa-puluh jong datang anjing berchawat
ékor juga.

Telinga rabek di-pakai-kan subang;

Kaki untut di-pakai-kan gelang.

Siapa makan chabai dia-lah merasa pedas.

Jauh api pada pemanggang.

Mati pejam mata ta-rapat.

Chakapan sa-jengkal di-bawa satu hesta.

Sambil menyelam, sambil makan ayer.

Tetak dahan baji-kan pangkal.

Tepok dada tanya seléra.

Laksana jong tersarat,

Entah ka-timor, entah ka-barat.

Laksana buah kepayang,

Di-makan mabok, di-buang sayang.

Laksana dawat dengan kartas;

Bila boleh renggang terlepas.



XI.

Teki-teki.

1. Kechil-kechil pakai kain,
Besar-besar telanjang.
2. Serai sa-gembak di-tepi laut.

3. Sungguh dekat pandang sendiri tiada
boleh. *myself*
4. Ku rapat kaki-nya,
Ku dapat kaki-nya,
Ku tuam kaki-nya.
5. Sorong hitam ka-luar merah,
Di-pukul pula ka-luar darah. *Iron*
6. Di-kulum jadi manikam,
Di-luah jadi sekam.
7. Hairan sungguh perbuatan Allah,
Ber-sayap ber-paroh sa-perti séwah,
Badan di-atas, nyawa di-bawah.
8. Buah ti di-atas ti,
Datang ti, makan ti.
Tinggal ti. *mangis*
9. Ber-dengong, bukan kumbang ;
Belalai, bukan gajah ;
Ber-terbang, bukan burong ;
Ber-kaki, bukan kuda. *nyamuk*
10. Ada satu per-buatan ratu,
Dudok di-atas goa batu,
Jikalau datang angin menumpu,
Jatoh-lah dia di-bandar satu. *bayel.*
11. Kalau tuan tombak renchana,
Ambil gantang sukat padi,
Kalau tuan bijak laksana,
Apa binatang tandok di-kaki? *nyamuk*
12. Hari hari ka-rumah Che Tam,
Lihat orang memotong tebu,
Apa binatang darah-nya hitam,
Janggut-nya dulapan, tulang-nya satu? *nyamuk*

XII.

Buwah rumiah dari Petani,
 Mari di-pileh masak muda ;
 Sa-bagai-mana dunya ta'-sunyi
 Pijat ber-perang dengan gerda.

Pijat berseru di-tengah médan
 Memegang tombak meminta lawan ;
 Terkejut singa di-dalam hutan,
 Gerda lari ka-kaki awan.

Misai di-penaik janggut di-hurut
 Menunjok pendékar tanda berani,
 Gendang perang ber-bunyi, kelam kabut,
 Dia-lah dahulu membawa diri.

Ayam katek ékor-nya pandak,
 Bentok taji sampai ka-kuku,
 Alah sabong, menang sorak,
 Bujang juara ta'-mahu mengaku.

Apa guna kepok di-ladang,
 Kalau tidak berisi padi ;
 Apa guna berambut panjang,
 Kalau tidak berani mati.

Punggok berperang unggas dewata,
 Perang dengan si-Rajawali ;
 Besi burok di-buat senjata,
 Ugut sehaja to'-apa jadi.

Asap api bergulung-gulung
 Anak buaya telempai-lempai ;
 Niat hati berpelok gunung ;
 Apa upaya tangan ta'-sampai.

Putus tali melambong wau,
 Wau di-lambong saberang paya;
 Putus hati pandang ka-pulau
 Pulau tidak menanggong sahya.

Dari Perak langsung Kelantan
 Mengadap raja tinggi ber-daulat;
 Berolak ayer ku sangka ikan,
 Pukat ku laboh, ikan ta'-dapat.

Orang menanggok ikan sepat,
 Dapat sa-ékor di-sawah padi;
 Terlepas kiri kanan ta'-dapat,
 Tolak tangga ber-ayun kaki.

Luroh upeh pergam datang,
 Pergam makan buah pemali;
 Seru puteh hitam datang,
 Serta datang menyakit hati.

Pisau raut, ulu bertatah,
 Akan peraut bingkai tudong;
 Ikan di-laut sudah-lah latah
 Menéngok umpan di-atas gunung.

Hilir dari sungai Jambi,
 Singgah bermain terangan bulan;
 Sangat hairan di-hati kami
 Burong terbang di-sambar ikan.

Tahi kelawar di-buat sendawa
 Ubatan champor bunga api;
 Siamang mengilai mawas tertawa,
 Naga tertawan si-ular lidi.

Sangat-lah salah orang berkata,
 Melihat lang menjadi gerda,
 Berok di-hutan memachu kuda,
 Tuma melompat bertepok dada.

Che Ambong orang Melaka,
 Tanam peria di-tepi pantai;
 Jangan-lah sombong orang berkata
 Ada-kah buaya tolak-kan bangkai?

Dari bukit turun ka-kampong,
 Orang pintal tali sabut;
 Pipit hendak telan jagong,
 Telan ta'-lepas mati tersangkut.

Bintang tujuh tinggal enam,
 Jatoh sa-biji di-Manjapahit;
 Hilang sepoh nampak senam,
 Bahru ku tahu mas ta'-baik.

Anak raja mudek ka-Daik,
 Masok ka-taman mandi di-kolam;
 Kalau asal baja yang baik
 Sadikit di-chanai ber-tambah tajam.

Laksamana pergi mendekut,
 Dapat sa-ékor punai gading;
 Ada-kah singa memakan rumput,
 Ada-kah lembu memakan daging?

Kapal perang angkat teringkit,
 Singgah berlaboh di-kuala Berma;
 Lain lang, lain-lah pipit,
 Ada-kah puleh terbang bersama?

Pisang raya masak seraya,
 Pisang raja masak di-hujong,
 Orang kaya sama kaya,
 Orang miskin membawa untong.

Anak merak di-kampong China
 Chari makan kepala titi;
 Mas pérak kebesaran dunya;
 Budi yang baik di-bawa mati.

Kulit lembu chelup saina'.
 Mari buat tapak kasut,
 Harta dunya jangan tama',
 Kalau mati tidak di-ikut.

Masok hutan rimba keliling,
 Hendak chari rotan sega;
 Dunya laksana tabut keling,
 Luar kilat, dalam-nya berongga.

Anak berok di-tepi pantai
 Masok kabendang makan padi;
 Biar burok kain di-pakai,
 Asal pandai mengambil hati.

Pisang mas bawa belayar,
 Masak sa-biji di-atas peti;
 Hutang mas boleh di-bayar,
 Hutang budi di-bawa mati.

Perigi di-katakan telaga,
 Tempat budak berulang mandi;
 Mas mérah ada berherga,
 Budi bahasa sukar di-chari.

Jangat jangat daun mengkuang,
 Jangan jangat batang ijok;
 Ingat ingat zaman sekarang,
 Mulut-nya manis, hati-nya busok.

Kalau ada bengkal di-hulu,
 Boleh di-buat perapatan;
 Kalau ada menyesal dahulu,
 Boleh di-buat pendapatan.

Bangsal di-hutan kerapatan;
 Sayang durian gugor bunga-nya;
 Sesal dahulu, pendapatan;
 Sesal kemudian, ada guna-nya?

Merpati kepak-nya bersélang;
 Turun ka-tanah makan padi?
 Simpan di-peti takut-kan hilang,
 Baik kau simpan di-dalam hati.

Orang Daik memachu kuda,
 Kuda di-pachu deras sa-kali;
 Buat baik ber-pada-pada,
 Buat jahat jangan sa-kali.

Anak China bertimbang madat,
 Dar Mangkasar langsung ka-Deli;
 Hidop di-dunya diar ber-adat,
 Bahasa tidak ber-jual beli.

Buah jering di-atas para,
 Ambil budak sambil ber-lari;
 Kering laut tanah Melaka,
 Beharu kita munkir janji.

Apa puteh di-tengah padang,
Hampas tebu di-gunggong dendang;
Biar-lah puteh tulang di-padang,
Malu jangan di-bawa pulang.

Burong merpati terbang saujana,
Singgah mandi dalam telaga;
Puteh tulang di-kandung tanah
Budi yang baik di-kenang juga.

Kerekup kerekap bunyi di-tutup,
Kunchi pintu malam malam;
Ayer laut hijau siapa chelup,
Duri di-hutan siapa pertajam?

Tiada boleh menetak jati;
Papan di-Jawa di-belah-belah;
Tiada boleh sa-kehendak hati,
Kita di-bawah peréntah Allah.



—
Singapore :
KELLY & WALSH, LIMITED,
PRINTERS,
32, RAFFLES PLACE AND 194, ORCHARD ROAD.

—
1904.
—



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
BERKELEY

Return to desk from which borrowed.
This book is DUE on the last date stamped below.

Doc 49MBA

23 Feb '54 FW

1958

29 Sep '61 RC

REC'D LD

JUN 7 1963

LD 21-100m-9,'48 (B399s16)476

M300807

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

